

Dosarul nr. 2r-363/19

Prima instanță: Judecătoria Chișinău sediul central (jud. L. Gafton)

Instanța de recurs: Curtea de Apel Chișinău (N. Budăi, I. Muruianu, V. Efros)

Instanța de revizuire: Curtea de Apel Chișinău (jud. M. Guzun, V. Buhnaci, L. Pruteanu)

ÎNCHEIERE

5 iunie 2019

mun. Chișinău

Colegiul civil, comercial și de contencios administrativ
al Curții Supreme de Justiție

în componența:

Președintele ședinței, judecătorul
judecătorii

Ala Cobăneanu
Svetlana Filincova
Dumitru Mardari

examinând recursul declarat de Ilia Șarpe

în cauza civilă la cererea de chemare în judecată a lui Veaceslav Șarpe
împotriva lui Ion Șarpi și Vladimir Șarpi cu privire la anularea procesului-verbal
de sechestru și

cererea intervenientului principal Ilia Șarpe cu privire la declararea nulității
cererii avocatului și a încheierilor executorului judecătoresc

împotriva încheierii din 14 martie 2019 a Curții de Apel Chișinău, prin care
au fost respinse ca inadmisibile cererile de revizuire depuse de Veaceslav Șarpe
împotriva deciziei din 28 noiembrie 2017 a Curții de Apel Chișinău

constată:

La 15 decembrie 2016, Veaceslav Șarpe a depus cerere de chemare în
judecată împotriva lui Ion Șarpi și Vladimir Șarpi, intervenient accesoriu
executorul judecătoresc Victor Cogîlnicean cu privire la anularea procesului-verbal
de sechestru.

Întemeindu-și pretențiile în baza dispozițiilor art. 166, 167 CPC, a solicitat
anularea procesului-verbal de sechestru nr. 063-65r/16 din 24 noiembrie 2016.

Ulterior, Ilia Șarpe a depus cerere prin care a solicitat atragerea sa în calitate
de intervenient principal și a formulat propriile pretenții cu privire la declararea
nulității cererii avocatului Lilian Pruteanu din 29 aprilie 2015 și a încheierilor
executorului judecătoresc Victor Cogîlnicean nr. 063-1r/15 din 27 aprilie 2015 și
nr. 063-301/15 din 4 iunie 2015.

Prin încheierea din 20 iunie 2017 a Judecătoriei Chișinău sediul central, a
fost atras în proces în calitate de intervenient principal Ilia Șarpe.

Prin încheierea din 20 iunie 2017 a Judecătoriei Chișinău sediul central, a fost respinsă cererea înaintată de Veaceslav Șarpe împotriva lui Ion Șarpi, Vladimir Șarpi și executorul judecătoresc Victor Cogîlnicean cu privire la anularea procesului-verbal de sechestru, ca neîntemeiată.

A fost încetat procesul civil intentat la cererea lui Ilia Șarpe cu privire la declararea nulității încheierilor executorului judecătoresc Victor Cogîlnicean nr. 063-1r/15 din 27 aprilie 2015 și nr. 063-301/15 din 4 iunie 2015.

A fost respinsă cererea lui Ilia Șarpe cu privire la declararea nulității cererii avocatului Lilian Pruteanu din 29 aprilie 2015, ca neîntemeiată.

Prin decizia din 28 noiembrie 2017 a Curții de Apel Chișinău, a fost respins recursul declarat de Veaceslav Șarpe și menținută încheierea din 20 iunie 2017 a Judecătoriei Chișinău sediul central.

Prin încheierea din 1 noiembrie 2018 a Curții de Apel Chișinău, a fost respinsă ca fiind inadmisibilă cererea de revizuire depusă de Veaceslav Șarpe împotriva deciziei din 28 noiembrie 2017 a Curții de Apel Chișinău.

Prin încheierea din 23 ianuarie 2019 a Curții Supreme de Justiție, a fost restituit recursul declarat de Ilia Șarpe împotriva încheierii din 1 noiembrie 2018 a Curții de Apel Chișinău.

La 6 decembrie 2018, prin intermediul Oficiului Poștal, Veaceslav Șarpe a depus cerere de revizuire împotriva deciziei din 28 noiembrie 2017 a Curții de Apel Chișinău, solicitând admiterea acesteia, casarea deciziei din 28 noiembrie 2017 a Curții de Apel Chișinău, a încheierii din 20 iunie 2017 a Judecătoriei Chișinău sediul central și anularea procesului-verbal de sechestru nr. 063-65r/16 din 24 noiembrie 2016 emis de executorul judecătoresc Victor Cogîlnicean.

La 24 decembrie 2018, prin intermediul Oficiului Poștal, Veaceslav Șarpe a mai depus o cerere de revizuire împotriva deciziei din 28 noiembrie 2017 a Curții de Apel Chișinău, prin care a solicitat admiterea acesteia, casarea deciziei din 28 noiembrie 2017 a Curții de Apel Chișinău, a încheierii din 20 iunie 2017 a Judecătoriei Chișinău sediul central și anularea procesului-verbal de sechestru nr. 063-65r/16 din 24 noiembrie 2016 emis de executorul judecătoresc Victor Cogîlnicean.

Prin încheierea din 14 martie 2019 a Curții de Apel Chișinău, au fost respinse ca inadmisibile cererile de revizuire depuse de Veaceslav Șarpe împotriva deciziei din 28 noiembrie 2017 a Curții de Apel Chișinău.

La 8 aprilie 2019, Ilia Șarpe a declarat recurs împotriva încheierii din 14 martie 2019 a Curții de Apel Chișinău, solicitând admiterea acestuia și casarea încheierii contestate.

Studiind materialele dosarului, Colegiul civil, comercial și de contencios administrativ al Curții Supreme de Justiție consideră că recursul urmează a fi restituit din următoarele considerente.

În conformitate cu art. 426¹ lit. b¹) CPC, instanța de recurs este în drept să restituie recursul împotriva încheierii dacă cererea de recurs nu corespunde prevederilor art. 437 alin. (1).

În conformitate cu art. 437 alin. (1) CPC, cererea de recurs trebuie să fie dactilografiată și trebuie să cuprindă: a) denumirea instanței la care se depune recursul; b) numele, denumirea, calitatea procesuală a recurentului sau a persoanei ale cărei interese le reprezintă, adresa lor; c) numele sau denumirea, adresa intimatului; e) denumirea instanței care a emis decizia în apel, data pronunțării și dispozitivul deciziei, argumentele admiterii sau respingerii apelului; f) esența și temeiurile recursului, argumentul ilegalității deciziei atacate, solicitările recurentului, propunerile respective; g) data declarării recursului și semnătura recurentului.

La caz, Colegiul civil, comercial și de contencios administrativ al Curții Supreme de Justiție constată că la 8 aprilie 2019, Ilia Șarpe a depus cerere de recurs împotriva încheierii din 14 martie 2019 a Curții de Apel Chișinău, care însă este redactată într-o altă limbă decât limba oficială în care se desfășoară procesul, fără a anexa traducerea acesteia în limba de stat (f. d. 4-6 vol. II).

În același timp, instanța de recurs reține că prin Hotărârea nr. 17 din 4 iunie 2018 a Curții Constituționale a Republicii Moldova, a fost constatată desuetudinea Legii nr. 3465 din 1 septembrie 1989 cu privire la funcționarea limbilor vorbite pe teritoriul Republicii Sovietice Socialiste Moldovenești.

Curtea a notat că potrivit art. 74 alin. (1) din Legea nr. 100 din 22 decembrie 2017 cu privire la actele normative, efectul constatării desuetudinii unei legi presupune încetarea acțiunii sale, tot așa cum se întâmplă în cazul abrogării ei.

Pe cale de consecință, Colegiul civil, comercial și de contencios administrativ al Curții Supreme de Justiție reiterează că unul din principiile fundamentale ale procesului civil și penal este principiul limbii oficiale de procedură, care este consacrat în art. 118 din Constituție, art. 24 CPC și art. 9 din Legea cu privire la organizarea judecătorească.

Prevederile conținute în art. 118 din Constituție sunt necesare pentru asigurarea respectării drepturilor și libertăților constituționale ale cetățenilor în condițiile egalității depline în fața legii. Reglementările invocate au fost reluate și incorporate în textul legilor procedurale, fiind coroborate cu tratatele internaționale, Pactul internațional cu privire la drepturile civile și politice și Convenția Europeană pentru Apărarea Drepturilor Omului și a Libertăților Fundamentale, care nu impun condiții privind limba în care se desfășoară procesul, prezumând că ședința de judecată se desfășoară în limba națională a statului.

Conform art. 13 din Constituție, limba de stat a Republicii Moldova este limba moldovenească, funcționând pe baza grafiei latine, care în lumina Hotărârii Curții Constituționale a Republicii Moldova nr. 36 din 5 decembrie 2013, urmează a fi înțeleasă ca limba română. Caracterul oficial al limbii instituie obligativitatea utilizării acesteia în raporturile cetățenilor cu autoritățile statului, în această limbă fiind redactate și aduse la cunoștința publică toate actele oficiale ale statului.

Din cele menționate, rezultă că procedura judiciară poate fi efectuată în altă limbă, însă documentele procesuale judiciare se întocmesc în mod obligatoriu și în limba de stat. Astfel, cetățenii care nu posedă sau nu vorbesc limba de stat au dreptul să se exprime în limba maternă în cadrul procedurilor judiciare, chiar și în

ipoteza în care cunosc limba de stat, fiind un beneficiu legal acordat acestora. Totodată, dreptul de a se exprima în limba maternă în cadrul procedurilor orale desfășurate în fața instanței judecătorești, include și dreptul de a întocmi și înainta în instanță acte de procedură sau alte cereri în această limbă.

În aceste condiții, Colegiul civil, comercial și de contencios administrativ al Curții Supreme de Justiție concluzionează că atunci când cererea de recurs în Secțiunea 1 este redactată într-o altă limbă decât limba de stat, este aplicabilă sancțiunea procedurală sub forma restituirii cererii de recurs.

Or, instanțele de judecată nu se pot preocupa de traducerea cererilor înaintate instanței (de chemare în judecată, apel sau recurs) dintr-o altă limbă în limba de stat din simplul considerent că această pretinsă obligație depășește cadrul împuternicirilor de a îndeplini justiția în mod imparțial și echidistant. Obligația instanței de judecată este de a asigura participanții la proces să ia cunoștință de actele, de lucrările dosarului și să vorbească în judecată prin interpret, în cazul când nu cunosc limba de stat.

Față de cele ce preced, având în vedere că cererea de recurs depusă de Ilia Șarpe împotriva încheierii din 14 martie 2019 a Curții de Apel Chișinău, nu corespunde prevederilor art. 437 alin. (1) CPC, fiind redactată într-o altă limbă decât limba oficială în care se desfășoară procesul și nu este însoțită de traducere, Colegiul civil, comercial și de contencios administrativ al Curții Supreme de Justiție ajunge la concluzia de a restitui recursul declarat de Ilia Șarpe.

În conformitate cu art. 426¹ lit. b¹) CPC, Colegiul civil, comercial și de contencios administrativ al Curții Supreme de Justiție

dispune:

Se restituie recursul declarat de Ilia Șarpe împotriva încheierii din 14 martie 2019 a Curții de Apel Chișinău, în cauza civilă la cererea de chemare în judecată a lui Veaceslav Șarpe împotriva lui Ion Șarpi și Vladimir Șarpi cu privire la anularea procesului-verbal de sechestru și cererea intervenientului principal Ilia Șarpe cu privire la declararea nulității cererii avocatului și a încheierilor executorului judecătoresc.

Încheierea nu se supune niciunei căi de atac.

Președintele ședinței,
judecătorul

Ala Cobăneanu

judecătorii

Svetlana Filincova

Dumitru Mardari